

# LE CAP

MUSIQUES ACTUELLES  DU MONDE  
AULNAY-SOUS-BOIS



SEPTEMBRE  
OCTOBRE  
NOVEMBRE  
DÉCEMBRE  
2012



Scène de musiques actuelles du monde d'Aulnay-sous-Bois, **le cap** est un lieu d'enseignement, de pratique, d'information, de promotion et de diffusion entièrement dédié aux musiques actuelles du monde.

L'activité autour des concerts est centrée sur la diffusion d'artistes professionnels et amateurs, le soutien au développement de projets musicaux et l'accueil en résidences de création.

**navettes** – Tous les soirs de concert, la navette du Cap assure une correspondance entre la gare RER de Villepinte et Le Cap (voir détails en pages infos, à la fin de la plaquette).

**parking** – Parking surveillé, à deux pas, au Centre technique municipal de la Croix Saint-Marc d'Aulnay-sous-Bois, 72 rue Auguste Renoir, à 600 mètres du Cap.

## Contre vents et marées

Le projet du Cap repose sur une éthique d'accès à la culture de tous, par tous, **pour tous**, qui frôle l'utopie mais qui favorise les valeurs du vivre ensemble, du respect de chacun et du bonheur de tous, pour garder l'espoir d'un monde meilleur.

Son équipe motivée multiplie à nouveau les actions aux noms évocateurs qui visent à vous voir **plus souvent** : des concerts en aparté, des tarifs « Capt'ain », des abonnements, des actions de sensibilisation, des créations collectives maison, des ensembles d'amateurs, des résidences d'implantation, d'autres de création, des répétitions, de la diffusion, des ciné-conférences, des parcours et des rencontres, des ateliers scolaires, des concerts, une navette conviviale et un parking surveillé. Contre vents et marées, la crise en fond de scène, le Cap poursuit ainsi son voyage en accumulant les messages, les images des artistes invités. Poétiques ou conscients, décalés ou réalistes, optimistes, indignés, révoltés, **ils bouleverseront vos certitudes** pour mieux surprendre vos émotions.

Laissez vous tenter par... **Le petit bal perdu de Souad Massi**, la pop rappée et décalée des **Naive New Beaters** et de **Christine and the Queens**, les chansons indignées de **HK et les saltimbanks**, celles révoltées de **Emel Mathlouthi**, le groove norvégien de **Bernhoft**, le flow de **Kuamen**, le retour de **Mory Kanté**, la voix de **Lék Sèn**, les rythmes de **Rumberos de Cuba**, la rencontre de **Wu Wei & Wang Li**, les cuivres de **Fred Wesley**, la petite histoire du blues de **Tao Ravao et Vincent Bucher**, le rock de **Sallie Ford** et la pop de **Captain Kid**, le reggae roots de **Midnite**, le gum boots de **Collision collusion** et les créations hip-hop de **Ego Trip**, **Z.h** et de **Qu'en sera-t-il d'hier?**, la rumba congolaise de **Baloji** et le rap africain de **Fredy Massamba** et les orchestres amateurs du **Maad's bands day**.

Stéphane Moquet  
Directeur du Cap

# PORTES OUVERTES AU CAP

samedi 15 septembre de 14h à 17h

dimanche 16 septembre de 14h à 17h

À l'occasion des journées du patrimoine, le Cap vous ouvre ses portes pour un week-end de démonstrations. En compagnie de l'équipe et des musiciens intervenants, vous pourrez tester les instruments, demander des renseignements et vous inscrire sur place. Au détour des couloirs, des studios, des coulisses et de la scène, découvrez l'esprit du Cap et rejoignez nous, si le cœur vous en dit, pour une année musicale. L'après-midi sera clôturée par un verre de l'amitié.

## Programme du week-end

**14h > 14h30** Accueil des visiteurs – Présentation et visite du Cap

**14h30 > 16h** Découverte des ateliers et démonstrations des groupes et ensembles aux quatre coins du Cap, jusqu'à 16h

**16h > 17h** Apéritif offert par le Cap pour profiter d'un moment convivial, s'inscrire, échanger avec les participants aux ateliers et les intervenants.

Présentation de la programmation du premier trimestre en sons et en images, samedi 15 septembre à 18h.



# LE PETIT BAL PERDU **DE** **SOUAD MASSI**

CRÉATION EXCLUSIVE  
FESTIVAL MAAD IN 93

vendredi 21 septembre 21h 10€ 8€ 5€ assis

Pour la seconde édition du festival Maad in 93, le Cap propose la rencontre de Souad Massi, auteur compositeur interprète algérienne, avec quelques-uns des musiciens intervenants du Cap dont, entre autres, Bruno Wilhelm, Dahmane Khalfa et David Playe. À cette occasion Souad et ces musiciens interpréteront quelques-unes des plus belles chansons de son répertoire ancien et nouveau ainsi que d'autres chansons célèbres, délicatement choisies pour l'occasion. Au Cap, « Le petit bal perdu » se veut être un moment unique de rencontre musicale, d'une expérimentation créative et intimiste à travers l'interprétation d'une artiste aussi exceptionnelle que Souad Massi.

Avec : Souad Massi [chants et guitare], Bruno Wilhelm [saxophone], Dahmane Khalfa [percussions], Rabah Khalfa [percussions], David Playe [guitare], Franck La Rocca [contrebasse]

Initié par les membre du réseau Maad 93 (réseau des lieux de musiques actuelles de Seine-Saint-Denis) le festival MAAD IN 93 propose des rencontres créatives et éphémères entre artistes, du 21 septembre au 7 octobre 2012. **MAAD93**



POP ÉLECTRO RAPPÉE

# NAIVE NEW BEATERS

vendredi 5 octobre 21h 10€ 8€ 5€ debout

1<sup>RE</sup> PARTIE  
**CHRISTINE  
AND THE QUEENS**

À la croisée du hip-hop, de l'électro, du rock et du punk... les **Naive New Beaters** sont de retour, plus déjantés que jamais à l'image de leurs clips, non moins créatifs, offerts sur la toile. Après leur tube *Get Love*, David Boring le chanteur charismatique du trio, tout droit arrivé de Californie, Martin Luther BB King et Eurobélix ont les pieds dans les starting blocks pour un nouvel album en septembre tout aussi délirant que le précédent. Le style du groupe franco-américain : «une pop rappée pleine de sentiments chaloupés»... Ce sont eux qui le disent !  
À vérifier sur la scène du Cap.

**La Onda : nouvel album sorti le 24 septembre 2012**



À la fois seule sur scène et pourtant accompagnée, **Christine and the queens** est intrigante, drôle et surprenante. Avec une élégante facilité, elle nous plonge, de sa voix envoûtante, dans son univers si particulier, visuel et musical, bercé d'ironie et de cynisme poétique. Ses compositions électro-pop accompagnent des textes chocs. Une sorte de comédie dramatique, aux frontières irréelles.

Créé en mars 2010, le projet Christine and the Queens est propulsé dans le trio de tête du concours «CQFD 2012» du magazine les Inrockuptibles, grâce aux votes du public.

GROOVE NORVÉGIEN

1<sup>RE</sup> PARTIE

**EMEL  
MATHLOUTHI**



CHANSON  
FRANÇAISE  
NATURALISÉE



**HK**  
ET LES  
**SALTIMBANKS**

samedi 13 octobre 20h30 10€ 8€ 5€ debout

Fils d'immigrés algériens, Kaddour Haddadi, alias HK, a grandi dans un quartier populaire de Roubaix. Après une carrière au *Ministère des affaires populaires*, il fonde **HK et les Saltimbanks**, pour tenter une autre aventure de *Citoyen du monde* (titre du premier album). HK et les Saltimbanks, connus depuis leur emblématique chanson *On lâche rien*, reprise dans toutes les manifestations de France, reviennent avec un nouvel album tout aussi engagé. Ils proposent une musique où la joie mène à la révolte, une musique qui fait danser et bouger les lignes : réveille des sens et de la conscience assurée !

Le titre de son album *Kelmti Horra (Ma parole est libre)* est devenu le symbole de la révolution du printemps tunisien. **Emel Mathlouthi** chante depuis toujours la liberté et exporte le soulèvement populaire tunisien en musique : une folk nappée de percussions traditionnelles et d'électro. Un regard incandescent et un tempérament de feu subliment sa voix irradiante.

1<sup>RE</sup> PARTIE

**KUAMEN**

**BERNHOF**

samedi 20 octobre 20h30 10€ 8€ 5€ debout

Auteur, compositeur et interprète, **Jale Bernhoft** a d'abord tenté une aventure musicale en groupe, notamment avec Span et ses sonorités de combo électrique. C'est en solo qu'il donne désormais de la voix. Une voix déroutante, un look très funky, une guitare et le spectacle est assuré. Seul en scène, Bernhoft crée et construit sa musique à l'instant, sans jamais tourner en boucle. *C mon talk*, titre phare de son album *Solidarity Breaks* l'a propulsé au rang de soulman, sur la toile. Mais c'est bien sur scène que l'homme-orchestre fait sensation. Impossible de résister à l'appel de ce groove nordique.

**Kuamen**, artiste accompagné par le Cap jusqu'en 2011, poursuit sa création musicale *Entre les différences*. Une rencontre avec Pep's et avec Fédé, des titres résolument rock, folk et hip-hop, une écriture parfaitement ciselée, l'Aulnaysien déroule son talent et donne de la voix pour faire passer ces messages de tolérance.



1<sup>RE</sup> PARTIE  
**LÈK SÈN**

SOUL-FUNK AFRICAINE

# MORY KANTÉ

samedi 27 octobre 20h30 tarif unique 10€ debout

Le nouvel album de **Mory Kanté**, son 11<sup>e</sup>, intitulé *La guinéenne* signe le grand retour de ce musicien de légende. Le talentueux griot venu de Guinée est le premier artiste africain à vendre un million de singles avec *Yéké Yéké*, atteignant ainsi les sommets des charts européens en 1988. Mory Kanté ne cesse de nous surprendre par sa créativité en continuant d'explorer la musique africaine, avec authenticité et modernité.

Accompagné de dix musiciens ainsi que de son emblématique Kora de 84 ans, la première électrifiée, il rend un hommage retentissant aux femmes de ce monde.

**Lèk Sèn** a grandi à Ngor, un village de pêcheurs proche de Dakar. Il débute sa carrière par le rap avec le groupe SSK et collabore avec les musiciens parisiens de Louxor station. Lèk Sèn entame une carrière solo et parcourt la musique de sa voix grave et éraillée, pour concocter aujourd'hui des hymnes roots aux sonorités jamaïcaines, aussi bien que des ballades acoustiques dans les entrailles du blues africain.

**Déambulations de l'ensemble gnawa en ouverture de la soirée.**

RUMBA AFRO-CUBAINE

# RUMBEROS DE CUBA

mercredi 31 octobre 21h 10€ 8€ 5€ debout

Hommage à la musique afro-cubaine, à la rumba, au son des tambours. Les musiciens de ce collectif se sont déjà installés à Nantes pour y revisiter la chanson française. Ils ont aussi brillé à Dax et au carnaval de Panama. Danses, traditions populaires, percussions, l'heure est venue de redécouvrir les racines folkloriques cubaines avec **Los Rumberos de Cuba**. Une explosion musicale et tropicale venue tout droit de la Havane.

**Yes We Pan !**

Le Cap Steel Orchestra se joint à la fête pour ajouter à ce décor déjà bien ensoleillé sa rythmique calypso.



MUSIQUE INSTRUMENTALE CHINOISE

vendredi 9 novembre 21h 10€ 8€ 5€ assis

Création  
WU WEI  
& WANG LI



**Wang Li et Wu Wei** sont deux artistes d'exception, maîtres reconnus de leurs instruments : la guimbarde chinoise ou « Kouxian » pour l'un, l'orgue à bouche ou « sheng » pour le second. Cette création en résidence au Cap est une occasion unique de pouvoir faire rencontrer des musiciens à la fois porteurs de traditions antiques et d'une grande modernité d'esprit. Wang Li et Wu Wei ont développé chacun de leur côté, et depuis des années, un art à la fois intime et nécessairement nouveau. La tradition n'a jamais offert en Chine l'occasion de mêler la guimbarde et le Sheng, la pratique de ces instruments étant liés à des contextes sociaux bien déterminés.

**Résidence de création du 2 juin au 9 novembre 2012**

**avec le soutien du CNV.**



CONCERT JEUNE PUBLIC

# FUNK — FRED WESLEY

samedi 17 novembre 21h 10€ 8€ 5€ debout

Prêts pour un funky moment avec le plus grand tromboniste, jazzman depuis les années 70 ? Acolyte de James Brown, Fred Wesley a apporté une nouvelle vague de swing dans les années 90, lors d'une tournée mondiale avec Macéo Parker et Pee Wee Ellis. Pionnier du funk instrumental, il a aussi apporté sa touche groovy au rap, au R&B, au jazz et à la soul en collaborant avec des artistes comme Janet Jackson, Nas, Erykah Badu, Hocus Pocus... Il a récemment expérimenté la fusion du hip-hop, du funk et de la musique klezmer aux côtés du DJ Socalled et du clarinetriste David Krakauer. Impossible de freiner le génie créatif de cette légende vivante. Alors ouvrez bien les oreilles et laissez les pas de danse vous échapper.



# LA PETITE HISTOIRE DU BLUES



mercredi 21 novembre 15h  
9,5€ 8€ 4€ forfait famille 16€ assis

Le duo Vincent Bucher à l'harmonica et Tao Ravao à la guitare retrace en musique l'histoire du peuple noir aux États-Unis. Leur blues est authentique et profond et sans doute un des meilleur du monde.

Une histoire de cœur et de corps à découvrir sur la scène du Cap.

**Séances scolaires :**

Mardi 20 et jeudi 22 novembre 2012  
à 10h et 14h30

Réervations :

Espace Jacques-Prévert  
01 48 68 08 18

Festival Aulnay All Blues  
du 20 au 24 novembre 2012





1<sup>RE</sup> PARTIE  
**CAPTAIN KID**

# SALLIE FORD AND THE SOUND OUTSIDE

POP ROCK VINTAGE

samedi 24 novembre 20h30 10€ 8€ 5€ debout

Du rock à l'état pur! Native de Caroline du Nord, **Sallie Ford** donne à sa musique des allures twist très 50's. Formée au violon classique, elle rhabille le rock façon Bécassine avec espiègerie et fantaisie. Accompagnée sur scène d'une basse, une contrebasse, une batterie et une guitare, «l'antidiva» nous communique sa fougue joyeusement énergique. On reconnaîtra par moment des sonorités blues, jazz, gospel et country dans les morceaux du groupe, sans doute inspirées de leurs modèles Tom Waits, les Beatles et Etta James.

La parfaite harmonie des instruments donne toute son élégance à cette pop-folk d'inspiration anglo-saxonne. Un cocktail de fraîcheur mélancolique pour chasser la grisaille, tel le titre sifflotant *We and I*. Sébastien Sigault alias **Captain Kid** nous offre des chansons intimes, à l'image de son premier album *67 songs*, sorti en mai 2012. Il s'est entouré d'un quatuor magique de musiciens et de Julien Ribot, avec qui il dessine un joli tableau de maître aux allures virevoltantes de classique.



REGGAE

# MIDNITE

samedi 1<sup>er</sup> décembre 21h 10€ 8€ 5€ debout

Une musique 100% roots parcourue d'expériences modernes. Les deux frères Ron et Vaughn Benjamin créaient le groupe **Midnite** en 1989 sur leur terre natale, à Sainte-Croix, au cœur des Îles Vierges américaines. Ils arrangent des rythmiques hypnotiques parcourues de messages de paix, de fraternité et de résistance culturelle, dans la lignée des groupes de reggae jamaïcains des années 70. Hyperproductifs, ils ont sorti pas moins de 45 albums depuis leur formation. Partagez, à l'occasion de leur passage au Cap, une vision forte et intransigeante de leur musique.

1<sup>RE</sup> PARTIE  
**CAP ORCHESTRA**

CRÉATION DE DANSE HIP-HOP

# COLLISION COLLUSION

+ vendredi 14 décembre 20h30 12€ 6€ 4€

# EGO TRIP

**Compagnie Faux Défi Défait Fou / Braka, Moeketsi Koena et Thomas Falinower**

Née de la rencontre Moeketsi Koena et Braka lors du projet *Sharp, Sharp* de la Compagnie Lutherie Urbaine, l'idée d'un duo basé sur la confrontation entre les percussions et la rythmicité des danses Sud Africaines Gumboots et Pantsula (danses des bottes en caoutchouc des mineurs de Johannesburg, très sonore et très rythmée), a germé très vite.

Les deux artistes se retrouvent sur la pratique de l'improvisation, du mélange expérimental des genres et des techniques.

Le travail de Moeketsi Koena mêle danse contemporaine, shanti et hip-hop à des danses issues des ghettos sud africains de l'apartheid, alors que Braka explore de son côté le mixage de styles a priori opposés : hip-hop minimal avec opéra baroque, raggamuffin avec valse musette, musique électronique avec jazz d'avant-garde, sur instruments live : batterie, trompette, voix, tourne-disques, pédales de boucles...

**Compagnie zone Impact / Saïd Hassan Ali**

Enfant exilé, il va, il voit, rêve, traverse des océans, croise des destins, franchit tous les obstacles avec une énergie sidérante. Et chemin faisant, presque par inadvertance, il grandit. Dans ce solo, Saïd Hassan Ali mêle danse hip-hop, traditionnelle et musique live pour nous ramener sur les traces de son propre exil. Une violoniste (alto) et un beatmaker l'accompagnent sur scène.



# Z.H

+ QU'EN dimanche 16 décembre 

SERA-T-IL à partir de 17h  
D'HIER? 12€ 6€ 4€

**Compagnie Rualité / Bintou Dembélé**

Z.H est une référence aux zoos humains. Cette pièce pour cinq danseurs hip-hop fait le parallèle entre notre actualité et l'époque coloniale où les populations dites « exotiques » étaient exhibées derrière des grilles lors des expositions universelles ou coloniales d'Europe ou des Etats-Unis.

**Compagnie Espace des sens / Olivier Lefrançois**

Dans ce nouveau solo mêlant textes et danses, Olivier Lefrançois se penche sur la notion « d'ancien », aussi bien dans la culture et la danse hip-hop que dans notre société. Si le hip-hop est une culture jeune, trouvant ses fondements dans l'expérimentation, l'échange, le métissage, mais aussi la révolte et l'affirmation identitaire, elle n'en reste pas moins une culture sociale, impliquée et citoyenne. Une question se pose pour ces danseurs de 40 ans et au-delà, qui aux yeux des nouvelles générations, sont des anciens.

**16<sup>e</sup> édition du festival de hip-hop H2O,**

du 12 au 16 décembre 2012

Plus d'infos : [www.festival-h2o.com](http://www.festival-h2o.com)

Centre de Danse du Gallion, Galerie Surcouf

93600 Aulnay-sous-Bois

01 48 68 80 65

1<sup>RE</sup> PARTIE  
**FREDY MASSAMBA**  
**BALOJI**

vendredi 21 décembre 20h30 12€ 8€ 5€ debout

Autour de **Baloji** rôdent des esprits. Le plus grand et bienveillant, s'appelle Marvin Gaye. Après une enfance difficile entre la Belgique, les foyers, le Congo, et une quête d'identité « *Là-bas tu ne te sens pas tout à fait congolais, ici tu ne te sens pas vraiment belge* », l'artiste sort en 2008 son premier album, *Hotel Impala*, hommage à ses parents, à Marvin Gaye et à la condition d'Afropéen sans-papiers. Il enregistre ensuite *Kinshasa Succursale*, à Kinshasa, en six jours, sur un studio mobile. rap, soukous, rumba, afrobeat et reggae se mêlent et se frictionnent dans un bouillonnement parfois sensible, parfois furieux, que Baloji arrange avec une autorité impressionnante. En quelques envolées poétiques et politiques, il s'impose à l'avant-garde d'un rap africain en verve.

Baloji : chant - Dizzy Mandjeku : guitare - Saidou Ilboudo : batterie - Didier Likeng : basse - Camille De Bruyne : chœur - Philippe Ekoka : clavier

**Fredy Massamba** est né au Congo. Après avoir enchaîné les tournées internationales avec les Tambours de Brazza, les collaborations avec Zap Mama ou encore Didier Awadi, Fredy Massamba défend aujourd'hui son projet « Ethnophony » ; avec celui-ci il mène un combat pour défendre sa langue ancestrale, le kikongo, en voie de disparition. Un mélange de soul, de hip-hop, de funk, de polyphonies africaines et de textes en kikongo et lingala font de lui une des valeurs montantes de la nouvelle scène afro urbaine.

Fredy Massamba : chant lead  
 Frédéric Hirsch : basse  
 Yoann Julliard : batterie  
 Jean Ferrarini : claviers  
 Lezin Mpoutou : percussions



**MAAD'S  
 BANDS DAY**

ORCHESTRES DES LIEUX DU MAAD93.

samedi 22 décembre 20h30 entrée libre

De nombreux lieux de musiques actuelles de Seine-Saint-Denis soutiennent et/ou accueillent dans leurs studios, des orchestres et des ensembles de musiciens amateurs : le PMO Social Club, le Combo du Deux pièces cuisine, le Cap orchestra... Le concept de cette soirée itinérante dans les lieux du Maad 93 permet de présenter trois ensembles d'horizons divers et variés pour une soirée de concerts et de rencontres autour d'une même passion : la musique.

Le réseau MAAD 93 regroupe 17 structures départementales, municipales ou associatives, à caractère non lucratif, exerçant dans les champs de l'enseignement, la pratique, l'enregistrement et la diffusion des musiques actuelles. À travers ses actions et ses outils de communication, le réseau MAAD 93 met en évidence la complémentarité des lieux artistiques et culturels adhérents, il aide à leur développement et à la préfiguration de nouveaux projets. Le réseau MAAD 93 joue un rôle de courroie de transmission et de coordination pour la musique, les musiciens et... les publics !



MAAD<sup>93</sup>

# agenda

## les studios de répétitions

Climatisés et équipés, les deux studios du Cap (30 et 40m<sup>2</sup>) sont à disposition des musiciens et groupes amateurs, sur réservation. Instruments, préparation et accompagnement des studios sont gérés par l'équipe des techniciens.

Le temps de montage et démontage est compris dans votre forfait.

### RÉSERVATION

► Quickstudio, portail internet  
**Créer un compte** sur quickstudio.com ; remplir et valider la fiche de présentation

**Réception** du mot de passe à votre adresse email  
Rendez-vous dans la rubrique « studios » du site puis dans l'espace « Le Cap »

**La fiche studio** vous informe des horaires, avec plan d'accès et contact.

Dans le **planning**, cliquez sur l'**icône agenda** pour bloquer une plage horaire dans l'un des deux studios (à côté de la date).  
Le Cap reçoit et confirme votre réservation par mail.

► par téléphone : Nordine Guidou / Christelle Beyek  
01 48 66 92 29

nguidou@aulnay-sous-bois.com  
► ou sur place, à l'accueil du Cap



## le Pôle de ressources musicales les rencontres

Au fil de la saison, le Pôle de ressources musicales du Cap vous invite à découvrir des professionnels de la musique et partager votre expérience. Ces rencontres s'adressent à tous, amateurs, professionnels, artistes, musiciens, étudiants...

### # STRATEGIE WEB

*Mercredi 28 nov. 2012 18h > 20h*  
Comment « booster » sa carrière dans la sphère numérique en maîtrisant les moyens techniques ? Des alternatives existent avec des outils simples.  
Intervenant : Thomas Bouaziz, fondateur d'« ExpériensS studio » de recherche/développement pour l'Art numérique et l'interaction Temps-Réel.

### # COACHING SCÉNIQUE

*Samedi 12 janv. 2013 14h > 16h*  
Il s'agit de mettre en perspective les besoins, les atouts, les forces et les faiblesses de chacun, afin d'atteindre une plus grande liberté scénique et aborder la délicate expression de soi.  
Rencontre et expériences scéniques sont au programme.  
Intervenant : Claise M'Passi, danseur, chorégraphe et rappeur

### # DIAGNOSTIC ET PROJET

Accompagnement artistique des pratiques musicales amplifiées  
*Lundi 14, mardi 15 janv. 2013 18h > 20h*  
Vous êtes régisseur, coordinateur, animateur, chargé des actions culturelles... L'écriture d'un projet pédagogique d'accompagnement artistique exige des repères et méthodes spécifiques. Venez partager votre expérience et acquérir de nouveaux réflexes de travail.

Intervenants : Claudia Phillips, Arnaud Vernet, Franco Mannara, Louis Chrétiennot, Laurent Douel, Jean-Jacques Moréac, Laurent Colombani, Olivier Sens, François Rotsztein, Jean Louis Galy, Gilles Pausanias.  
Formation transversale organisée par l'ARIAM et le RIF

## les ciné-conférences

Ces projections sont destinées en priorité aux lycéens, en lien avec leurs enseignants mais sont ouvertes à tous. La diffusion d'un documentaire est suivie d'une conférence-débat avec des professionnels des musiques actuelles : historiens, journalistes, personnalités.

### # 50 ANS DE MUSIQUE JAMAÏCAINE

*Mardi 16 oct. 2012 14h > 16h 30*  
Documentaire « Portraits de la musique jamaïcaine » - 2003 - 52 mn, réalisé par Pierre Simonin.

Documentaire basé sur des images d'archives qui propose de rencontrer des grands noms de la musique jamaïcaine, tels que les Skatalites, Bunny Wailer, Toots and the Maytals, Justin Hinds ou Lee Scratch Perry.  
Intervenants : Pierre Simonin, réalisateur du documentaire « Portraits de la musique jamaïcaine ».

Madj, Label « Assassin Productions », passionné par l'histoire de la musique populaire.

Inscriptions au 01 48 66 94 52 ou 01 48 66 92 29 sauf le lundi

Places gratuites sur réservation mais limitées

## l'action culturelle

### # LES PARCOURS DU CAP

**DÉCOUVERTE (1h30 + concert)**  
Découvertes ponctuelles de l'envers des décors d'une salle de



spectacles, cette nouvelle formule est ouverte aux élèves et professeurs désireux d'inclure dans leur programme un véritable circuit, dans les coulisses du Cap : 30 min de visite — 30 min de balances, répétitions — 30 min de rencontre et échange avec un artiste — une invitation au concert de l'artiste.

**IMMERSION** : Des partenariats sont proposés aux collèges et lycées pour une connaissance plus approfondie des métiers de la scène : son, lumière, scénographie, enregistrements, répétitions en studio, sur scène, mixage, restitutions...

Des artistes peu-vent accompagner les groupes scolaires dans cette immersion.

## les actions pédagogiques

### # AUTOUR DE LA PROGRAMMATION

Partenaire des établissements scolaires, le Cap propose un apprentissage ludique des musiques actuelles. En classe, dans les studios, sur scène et derrière le rideau, des projets concertés et créatifs voient le jour toute l'année.

Contact : 01 48 66 96 55

### # LIVE MAKERS

Le projet est reconduit avec le Lycée Voillaume, en lien avec les artistes du Cap. Les élèves de 1<sup>er</sup> SEN poursuivent leur apprentissage théorique des métiers du son et de la lumière et auront l'occasion de mettre en pratique leurs savoirs sur la scène du Cap. Ce partenariat donnera lieu à une création lumière en 2013.

## les expositions

### PAUSE SUR POSES

Réalisée par le le PICA

Photo Image Club Aulnaysien

Du 9 nov. au 10 déc. 2012 dans

le hall du Cap

Le Cap se laisse envahir par la faune, la flore et les paysages sauvages réalisés par le club photo d'Aulnay-sous-Bois.

Avec ses 50 années d'existence, le PICA est une association regroupant une cinquantaine de photographes amateurs, de tous les âges et de tous les niveaux.

La passion de la photo, l'envie d'échanger ses techniques, de partager ses images, de confronter son regard à celui des autres, dans une ambiance conviviale, sont les objectifs du club.

Vernissage: mercredi 14 nov. 2012

à 18h30 dans le hall de l'Hôtel de Ville.

## les résidences

### Braka

Implantation - Jazz, mixage de genres  
En fil rouge au Cap depuis 2011, l'artiste aux multiples instruments se joue de la musique concrète aussi bien que des rythmes sud africains et entame une nouvelle collaboration avec le danseur sud africain Moeketsi Koena et l'éclairagiste Thomas Fallinower : rencontre presque improvisées entre gumboots, pantsula, hip-hop, opéra et lumière contemporaine. Avec son quartet Elephants, Braka vous prépare aussi un « Big Time » pour juin 2013. Une nouvelle rencontre avec des musiciens d'Afrique du Sud.

Spectacle : vendredi 14 déc. 2012, à 21 h  
Dans le cadre du Festival H<sup>2</sup>O

### ACTION CULTURELLE

La musique concrète acoustique -  
De l'objet au son, du son à la musique...  
Braka rencontre les élèves d'une école élémentaire pour une première approche de la musique, à travers les objets quotidiens de la classe. Il composera avec eux un petit orchestre, pour une représentation finale sur les bancs de l'école.

Voir le concert en aparté de Braka.  
Cette résidence est soutenue par le Conseil Général de Seine-Saint-Denis et ARCADIS.

### Le Cabaret contemporain

Création - musique actuelle et contemporaine

3 > 6 sept. 2012

Répétitions studio avec l'ambition d'établir des passerelles entre l'univers de la musique « contemporaine » et celui des musiques actuelles. Production de sons électroniques en partant

d'instruments acoustiques.

Concert : dimanche 7 oct. 2012, au 6B, à Saint-Denis [Festival Maad in 93]



### Le petit bal perdu de Souad Massi

Création - pop algérienne

17 > 20 sept. 2012

Les musiciens du Cap et la chanteuse à la voix cristalline se rencontrent pour revisiter son répertoire et peut-être même



aller au-delà. Entre rock et tradition, sa musique est simple et douce. Son talent a été salué en 2006 par une Victoire de la Musique.

Concert : vendredi 21 sept. 2012 au Cap.  
Festival Maad in 93

### Ceux qui marchent debout

Préproduction - Funk

9 > 11 oct. 2012

Répétitions scéniques pour le groupe CQMD qui revendique plus que jamais son « Independent funk ». Groove et voyage ont forgé l'identité de Ceux qui marchent debout. Ils soufflent leur 20<sup>e</sup> bougie.

Concert en 2013

### Wang Li et Wu Wei

Création - musique chinoise

5 > 9 nov. 2012

Wang Li et Wu Wei ont développé chacun de leur côté, un art à la fois intime et nécessairement nouveau. Leur rencontre et leur désir de création en résidence témoignent d'une nécessité de faire se rencontrer leur histoire artistique, la tradition chinoise n'ayant jamais offert de rencontre de la guimbarde et du sheng.

Concert : vendredi 9 nov. 2012, 21h au Cap  
Voir aussi le concert en aparté de Wang Li.

Cette résidence est soutenue par le CNV.

### Pauline Croze

Préproduction - chanson française / folk  
12 > 15 nov. 2012

Résidence de pré-production pour la sortie de son album le 22 octobre 2012. Préparation et répétition de sa tournée.

Concert : en 2013, au Cap

## concerts en aparté

Devenez l'hôte des concerts en aparté! Dispositif atypique et original, les concerts en aparté invitent un artiste en résidence au Cap à jouer dans votre salon. Ces mini concerts vous permettent de découvrir les artistes dans une atmosphère intimiste et conviviale.

Renseignements et inscriptions :  
Olivia Romano 01 48 66 96 55

### BRAKA CHEZ VOUS

« One drummer in a flat »

Jusqu'en décembre 2012, vous pouvez recevoir Braka chez vous pour un instant musical et convivial.

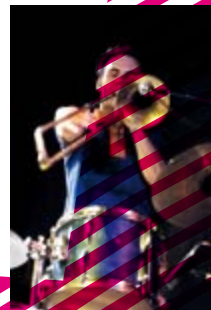
Le principe : votre appartement devient un instrument de musique à lui tout seul et le public se compose de vos invités.

### WANG LI CHEZ VOUS

Devenez l'hôte d'un concert en aparté, accueillez Wang Li et sa guimbarde chez vous.

La poésie et la maîtrise de cet artiste ravira vos spectateurs. Laissez vous tenter par ce voyage au pays du soleil levant, au départ de votre salon.

Et aussi des conversations musicales dans les bibliothèques aulnaysiennes

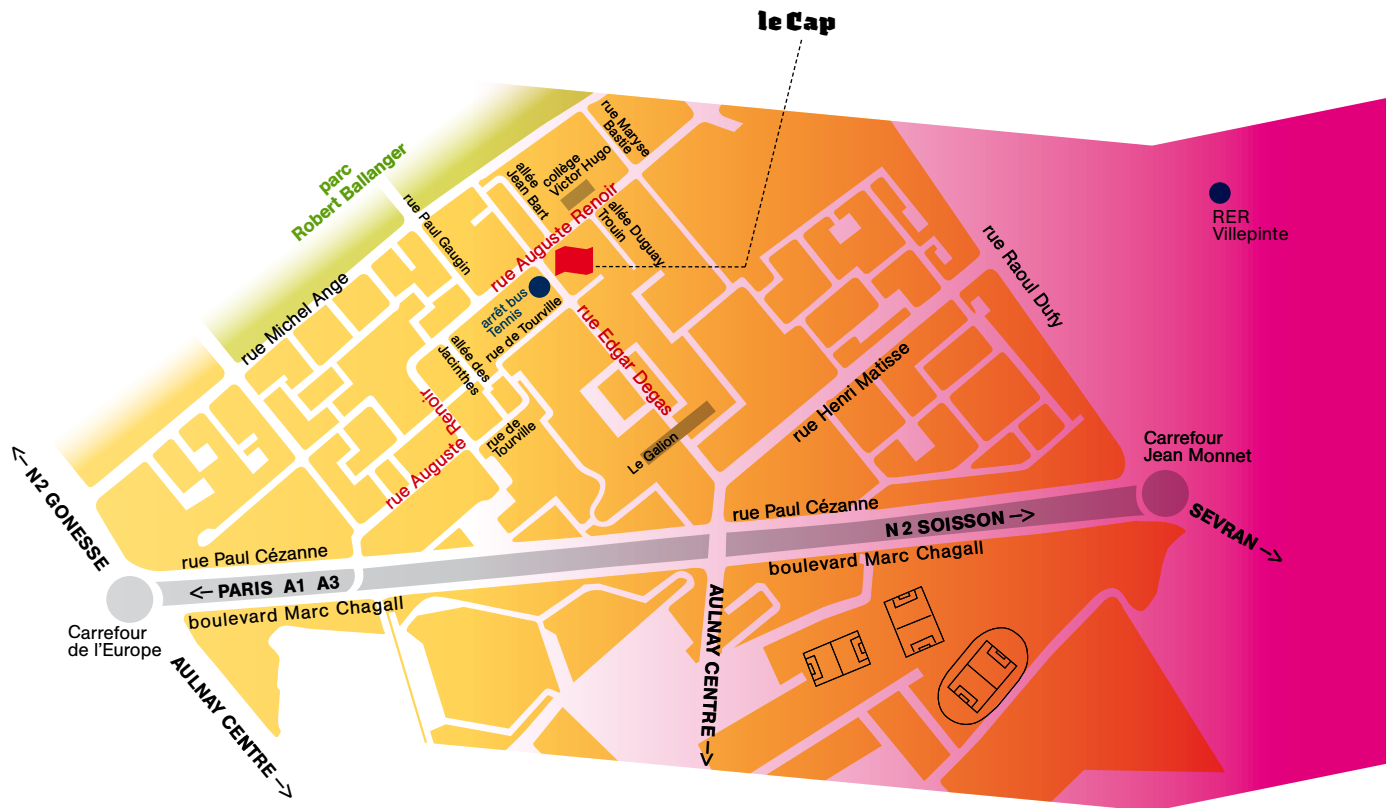


**le Cap** 56 rue Auguste-Renoir, 93600 Aulnay-sous-Bois  
☎ Tél : 01 48 66 40 38 ☎ Fax : 01 48 66 31 46  
✉ lecap@aulnay-sous-bois.com  
Salle équipée de gradins amovibles. Capacité : 360 places  
debout ou 160 places assises. Accessibilité aux personnes  
à mobilité réduite.

### pour vous rendre au Cap

**en RER B** Arrêts Villepinte ou Aulnay-sous-Bois  
Bus 609 ou 617. Arrêt : Tennis ou Victor-Hugo  
**en voiture** depuis Paris

Direction Lille / Roissy-Charles-de-Gaulle  
(A1 : porte de La Chapelle ou A3 : porte de Bagnolet.)  
Sortie : Aulnay ZI. Au carrefour de l'Europe : 2<sup>e</sup> sortie ;  
puis suivre les panneaux « le Cap ».



## BILLETTERIE

**renseignements et réservations** du mardi au vendredi, 10 h > 12 h et 14 h > 21 h, au **01 48 66 94 60**. Les entrées sont payées et délivrées, le soir du concert, directement en billetterie.

■ Aucune réservation téléphonique n'est prise le jour du concert ■ Des billets peuvent être achetés sur place, les soirs de concert, dans la limite des places disponibles ■ Modes de paiement : espèces, chèques et CB. **pré-vente** : réseau Fnac, France billets, Carrefour. 0 892 68 36 22 ou [www.fnac.com](http://www.fnac.com)

**Le Cap ouvre ses portes** 1 heure avant l'horaire indiqué

### TARIFS (hors pré-vente)

■ 10 € : plein tarif ■ 8 € : tarif réduit (- de 25 ans, + de 60 ans, demandeurs d'emploi, personnes handicapées, adhérents au Centre de danse du Galion, CREA et Conservatoire.) ■ 5 € : demi-tarif (adhérents du Cap, groupes scolaires et groupes de + de 10) ■ gratuit pour les - de 3 ans.

**tarif Cap'tain : 5 €** Vous voulez faire découvrir votre artiste préféré à vos amis ? Devenez Cap'tain. Composez votre équipage de 10 personnes et bénéficiez du tarif de 5 € par personne et de la place offerte pour le Cap'tain (personne référente au moment de la réservation).

\*Tarification sous réserve : certains concerts accueillis au Cap, mais programmés par des structures partenaires, sont soumis à des tarifications spéciales.

**navette** tous les soirs de concert, la navette du Cap assure une correspondance entre la gare RER de Villepinte et Le Cap. Premier départ une heure avant le début du concert, puis un voyage toutes les 20 minutes (3 voyages au total) ■ Service gratuit dans la limite des places disponibles ■ Réservations : 01 48 66 94 60 ou pour le retour, à la billetterie le soir du concert.

**the Cap of tea** Venez prendre un verre ou vous restaurer au bar du Cap ! Boissons froides, chaudes et petits mets salés et sucrés y sont proposés tous les soirs de concert.

**partenaires !** Le Cap est soutenu par le ministère de la Culture et de la Communication / Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France en qualité de **scène conventionnée - lieu de musiques actuelles**. Le Cap est membre du MAAD 93 (musiques actuelles amplifiées en développement), de Zone Franche (le réseau des musiques du monde) et de Paris Mix, premier cluster musical en France.

■ document réalisé par la Direction des communications de la ville d'Aulnay-sous-Bois et le Cap  
■ conception : Acte Là / Atelier Corbin ■  
impression : Grenier. 9 000 exemplaires ■ juillet 2012  
■ numéros de licence : 1/1028458, 2/1028460, 3/1028460 ■ photos : PICA, C. Bellaïche, C@ctus, Marc Ribes, Yann Orhan, Jerome Bonnet.



seine-saint-denis  
LE DÉPARTEMENT



MAAD 93



Paris Mix



www.lecap-aulnaysousbois.com

Infos, réservations

01 48 66 94 60

www.aulnay-sous-bois.fr

### **Présentation de saison**

samedi 15 sept. 18h

### **Le petit bal perdu de Souad Massi**

FESTIVAL MAAD IN 93

vendredi 21 sept. 21h

### **Naive New Beaters**

+ Christine and the queens

(1<sup>RE</sup> PARTIE)

vendredi 5 oct. 21h

### **HK et les saltimbanks**

+ Emel Mathlouthi

(1<sup>RE</sup> PARTIE)

samedi 13 oct. 20h30

### **Bernhoft**

+ Kuamen (1<sup>RE</sup> PARTIE)

samedi 20 oct. 20h30

### **Mory Kanté**

+ Lèk Sèn (1<sup>RE</sup> PARTIE)

FESTIVAL VILLES DES MUSIQUES  
DU MONDE

samedi 27 oct. 20h30

### **Rumberos de Cuba**

FESTIVAL VILLES DES MUSIQUES  
DU MONDE

mercredi 31 oct. 21h

### **Wu Wei & Wang Li**

FESTIVAL VILLES DES MUSIQUES  
DU MONDE

vendredi 9 nov. 21h

### **Fred Wesley**

samedi 17 nov. 21h

### **La petite histoire du blues**

FESTIVAL AULNAY ALL BLUES

mercredi 21 nov. 15h

### **Sallie Ford**

+ Captain Kid (1<sup>RE</sup> PARTIE)

samedi 24 nov. 20h30

### **Midnite**

samedi 1<sup>ER</sup> déc. 21h

### **Collision collusion avec Braka + Ego Trip**

FESTIVAL H<sup>2</sup>O

vendredi 14 déc. 20h30

### **Z.h + Qu'en sera-t-il d'hier?**

FESTIVAL H<sup>2</sup>O

dimanche 16 déc. 15h

### **Baloji + Fredy**

Massamba (1<sup>RE</sup> PARTIE)

FESTIVAL AFRICOLOR

vendredi 21 déc. 20h30

### **Maad's band day**

samedi 22 déc.

20h30

ne pas jeter sur la voie publique



AULNAY-SOUS-BOIS